

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號九第卷六十六第紙聞新) Thursday 27 February 1975 (Vol. 36 No. 192 Page 1)

報價目表	
無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	

今晨吹疾風 明天陰溫暖  
高溫度四五 低溫度三十

### 美官員公開推測東塞埔失陷難避免 施漢諾今誓言 拒與龍諾和談

【本報綜合報導】美聯社華盛頓電：美國官員公開推測東塞埔失陷難避免，施漢諾今日誓言拒與龍諾和談。美聯社華盛頓電：美國官員公開推測東塞埔失陷難避免，施漢諾今日誓言拒與龍諾和談。美聯社華盛頓電：美國官員公開推測東塞埔失陷難避免，施漢諾今日誓言拒與龍諾和談。

### 美國新發現失業病

【美聯社華盛頓電】美聯社華盛頓電：美國官員公開推測東塞埔失陷難避免，施漢諾今日誓言拒與龍諾和談。美聯社華盛頓電：美國官員公開推測東塞埔失陷難避免，施漢諾今日誓言拒與龍諾和談。

### 加相抵荷蘭訪問兩天

【海牙電】加相杜魯道於廿六日抵達荷蘭，進行兩天訪問。杜魯道在訪問期間，將與荷國首相德容會晤，並與荷國官員舉行會談。

### 南北韓及美機幾衝突

【漢城電】南北韓及美機幾衝突。據悉，美機在朝鮮半島上空與北韓飛機發生多次擦碰，雙方均表示將採取必要措施。

### 最後消息

#### 土耳其拒參北約演習

【安卡拉電】土耳其已通知北約組織，拒絕參加在北約總部舉行的軍事演習。土耳其政府表示，演習將損害其國家主權。

#### 英下院批准女皇加薪

【倫敦電】英下院昨晚批准對女皇伊麗莎白二世加薪。這項決定是根據英國法律進行的。

#### 叛徒投彈菲律賓戲院

【馬尼拉電】一名叛徒在菲律賓首都馬尼拉的一家戲院投擲炸彈，造成多人受傷。警方正在調查此事。

### 女性多運動做體育 將使她們更具性感

【倫敦路透電】一名英國女醫生表示，女性多運動做體育，將使她們更具性感。她指出，運動不僅能強健身體，還能改善皮膚狀況。

### 日本發射第六枚衛星

【東京電】日本成功發射其自行製造之第六枚衛星。這枚衛星名為「大隅丸」，重約一百九十磅，已正式入軌。

### 美上月生活費漲得少

【華盛頓路透電】勞工部宣佈，今年正月份生活費僅上升百分之零點六，為過去九個月來最低之數字。

### 中國外貿雖發現赤字但不出幾年便可償清

#### 石油賺利將極可觀

【美聯社華盛頓電】據紐約「萬國實業銀行」一項調查研究所得的報告：中國可能就其豐富的天然石油資源重新訂定主要國際貿易戰略。將使中國的未來石油作爲賭注，希望可以填補她第一次在外貿易方面所蒙受的損失。

### 希軍人原擬刺殺總理

【雅典電】希臘政府透露，此次圖謀發動一次軍變的希臘軍人，原擬在總理卡拉曼利斯下榻的旅館發動刺殺。但由於情報洩露，行動未能得逞。

### 工黨議員反女皇加薪

【倫敦電】工黨議員反對對女皇伊麗莎白二世加薪。他們認為，在當前經濟困難時期，政府應將資金用於改善民生。

### 加拿大各銀行紛紛 將借貸利率減低

【渥太華電】自三月一日起，加拿大商業銀行、加拿大皇家銀行、多倫多道明銀行、蒙特利爾銀行、滿地可銀行、以及加拿大帝國商業銀行，均將將其借貸利率減低。

### 卑詩省各高樓大廈 檢查有無染放射性

【維多利亞電】卑詩省及其他省份的高樓大廈，現由檢查人員進行調查，是否可能已受到放射性污染之危險。檢查人員將對建築材料進行採樣分析。

### 本地飛仔亦甚猖獗

【溫哥華電】警方表示，本地飛仔（非法駕駛者）的數量仍在增加，對公共交通安全構成威脅。警方將加強執法，嚴厲打擊非法駕駛行為。

### 加勞工部長受指 有關坎頓顧問事

【奧卡瓦加電】加國進步保守黨國會議員對坎頓顧問案表示不滿，指責勞工部長在處理該案時存在偏袒行為。他們要求政府對該案進行公正調查。

### 警察毆辱律師判無罪

【溫哥華電】一名警察因毆辱律師被判無罪。法院認為，該名警察的行為是出於執法需要，並未違反法律規定。

### 協助有關婦女問題

【多倫多電】卑詩省經濟發展廳長表示，將協助有關婦女問題的研究。政府將支持相關機構開展研究，探討如何更好地服務婦女，促進其就業和發展。

### 特稿

## 中國民航展翅飛

美 舒子美

而在那些為中國飛機在國際空中繪畫航線的人的推想中，存在着中國一美國航線最終實現的想法，去年三月，一架中國波音七〇七機從北京出發，途經東京、安科雷、試航紐約，而據說一位日本飛行員曾表示，這次試航是為鋪設航線設的，但是，早已指出的一大障礙就是華盛頓繼續承認台灣。

中國自一九七二年起購買的飛機，不僅是為準備國際飛行之用，亦是為擴展國內航線服務的。一九七四年底，中國的客機已擁有十架波音七〇七機，二十架三叉戟式機，此外還有十五架待運中的三叉戟式機，以及數架伊留辛六二型機，除遠東海外之外，這些大型飛機還被用作飛行較長的國內線，如北京—廣州線等。

中國報紙承認，中國的民航仍處於初期階段，但它必將繼續發展。據中國的消息說：要適應國際航空服務的需要，而在國內四個城市的機場（全國有七個國際機場）已發展至使用噴氣機。

從北京與其他國家交換着權力的數目看，北京機場將會成為繁忙之所，與中國民航簽了合約的有加拿大，挪威的納維亞國，瑞士，西德，意大利，比利時，南斯拉夫，扎伊爾和阿富汗等國。

然而，中國將會在上述多少國家，以何種速度來運用着權，則仍未有宣佈。

「下」

### 登樓

李少白秘京

其一  
 聯山明月倚樓西 大地蒼茫雁影迷  
 書劍當年懷舊雨 琴台何處覓新題  
 情牽一縷三更笛 目送孤帆十里隄  
 最是望仙迎鶴處 何來強弩射神低

其二  
 南浦雲飛鷓鴣洲 一篇玉案不勝秋  
 開來把酒憑黃鶴 意到臨江賞白鷗  
 萬頃煙波山識面 半簾風月玉搔頭  
 素心人去天涯遠 倚遍闌干十二樓

### 讀石達開將軍遺著後

秘京李雅風

當年浩氣震南宮 落葉殘陽映大風  
 逐鹿中原文起鳳 屠龍東海氣如虹  
 瀟湘引傅江左 革命鴻圖播亞東  
 成敗事功何足論 英風吹送月明中

### 雪窗讀昌黎集書懷

揚山民

狂瀾屹立使君祠 瀟湘雲與百世師  
 舉國嗚呼迎佛骨 千秋月旦紀功碑  
 窮荒直北埋幽草 遺海南南失舊枝  
 冰雪文章光可鑑 別留虛白照鬚眉

### 寄藝公

揚山民

文字交情見素心 偶因問疾便相尋  
 既承厚饒多慚惡 敢受先生更賜金

## 名園大酒家

（茶市部每逢星期休息）

「華麗豪華三層」  
 酒家部  
 滬港名廚「吳蘇一師」  
 傅主理，華筵喜酌，  
 晚飯宵夜。

茶市部  
 享譽港澳「巫金一師」  
 傅主理，星期美點，  
 每天上午十時至下午  
 三時。

音樂夜總會  
 重金禮聘東南亞紅歌  
 星江麗小姐每晚登台  
 演唱。

陳均能先生領導樂隊  
 演奏。

地址：雲高華打街  
 東一四一至一四七號  
 定座電話：六八三、  
 四七三二

## AL'S SALAD KING LTD.

4145 Halifax St., Burnaby 2.  
 Telephone 294-4794

本公司特別選辦  
 亞省炸薯條 French Fry  
 美國烤薯仔 Potato Baker  
 每日有精工鮮製  
 雜碎菜料 回 多市沙律  
 Toss Salad  
 炒粉菜料 回 彩虹沙律  
 Rainbow Salad  
 雞丁菜料 回 椰菜沙律  
 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，  
 確有節省工作時間之效果，  
 如蒙光顧，無任歡迎。  
 電話：式九四、四七九四

### 本店宜請女廚工一名

請到本店面議。地址片打東街二四二號  
 雲璋元豐公司啓

### 屋主自賣

十六街東一〇二七、兩個睡房，廚房，  
 客廳，廁所，沖涼房，土庫完成。  
 電話八七二、二七二六 楊先生接洽

## 周名揚建築工程公司

Y. C. & Co. Construction  
 2742 OXFORD ST.,  
 VANCOUVER, B. C.  
 電話：254-4490

承接新屋  
 改造舊屋  
 大小工程  
 保證滿意  
 服務週到  
 價錢公道  
 僑胞光顧  
 特別歡迎

## 文華花店

Mandarin Florist  
 154 East Pender St., (China Town)  
 Vancouver 4, B. C.  
 Tel: 687-9605

本店常備  
 四季鮮花  
 盆栽樹木  
 新穎設計  
 結婚花球  
 花籃花圈  
 花圈花籃  
 花圈花籃  
 無任歡迎

### 聯房組柏文出賣

Dogwood Place, 750 E. 7th Ave.  
 星期一至五下午一時至七時，週末下  
 午一時至六時開放。聯房或兩睡  
 房組，為你自已所有，由二萬九千九百  
 元起，供應揭款，百分之十定額，并有  
 政府第二期揭款辦法。與Gwen Davis,  
 874-0027, Chas. Hudson 738-4935,  
 Melton Real Estate (B. C.) Ltd.  
 879-7571 洽商。

### 聯房組柏文出賣

Alpine Place, 1588 E. 4th Ave. 定額百  
 分之十，兩睡房組四萬一千五百元，定  
 額四萬一千五百元，四睡房組四萬四千  
 百元，一睡房組三萬九千九百元，定額  
 三萬九千九百元，第三萬三千元定額三千  
 三百元，供應政府第二期揭款辦法，  
 星期一至五下午一時至六時，週末  
 下午一時至六時開放。與Gwen Davis,  
 874-0027, Chas. Hudson 738-4935  
 Melton Real Estate (B. C.) Ltd.  
 879-7571 洽商。

## 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
 534 Main Street  
 Vancouver, B. C.  
 Phone: 684-8824

新張期間  
 特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜  
 魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋，  
 棉針織品，碗碟花瓶，貝影名  
 畫，摺椅摺枱，每星期均有特  
 價品發售，既平又靚。

## 聯興公司

RON HING CO.  
 227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.  
 Tel: 683-4918

合時水貨  
 各種粉麵  
 罐頭食品  
 藥材丸散  
 海味什貨  
 瓷碗碟  
 冰霜魚蝦  
 印度加李

嘉華凍房冷氣工程  
 裝置修理商業  
 ★大小凍房★冷氣  
 具政府牌照快捷妥當★收費從廉  
 承接修理住宅各工程  
 臘青屋頂補漏，修理疏導水管，  
 清理土庫積水，價公道，工作妥當。  
 電話 Mr. Bob 254-3306 接洽。

欲買好汽車良機經紀  
 請來雲高996 Kingsway, 電話873-4246  
 好車兼價格相宜，請來并提你的價。

## 卡城華埠粵菜館急賣

地點適中，生意興旺，架生全新，月租  
 三百，樓上有房住，因缺乏人力，開價  
 三萬五，有價請。電話 403-244-1171

## 華宮酒樓夜總會

The Falcon Cabaret  
 Restaurant Ltd.  
 544 Main St., Vancouver, B. C.  
 Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理  
 喜酌華筵 晚飯宵夜  
 晚飯由五時開始  
 夜總會  
 特聘香港名樂隊  
 重金禮聘香港及台灣名歌星  
 李燕菁小姐長駐演唱  
 黎芳小姐演唱  
 (由三月一日起)重金禮聘香港冠軍電視明星  
 奚秀蘭小姐登台演唱  
 (歡迎中西各界人士駕臨指導)  
 夜總會直至凌晨二時

## 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,  
 717 East Broadway Tel. 876-8010  
 Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千  
 餘款包括電動飛機大炮火車動物等  
 大量批發門售送禮自用  
 各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機  
 價錢平，款式新，超時代產品。  
 批發訂購 無任歡迎  
 兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
 TEL: 684-4732 號四五二街東定主售

今天盛大獻映  
 邵氏巨獻名震嶺南廣東  
 十虎傳奇性英雄黃飛鴻  
 施展嶺南拳術發揚中國  
 功夫俠義打鬥身牌超級  
 巨片

下期獻映  
 邵氏出品一部別具  
 特色細膩刻劃女性  
 被環境壓迫下心理  
 變態一段不幸遭遇  
 情節感人香艷奇情  
 巨片

同場加映  
 香港式偷情  
 主演 羅烈 丁佩 鄧光榮

蕩女奇行  
 主演 李菁 陳萍 李麗仙 李麗珍 李麗芳 李麗珊 李麗瑩 李麗儀 李麗霞 李麗雲 李麗英 李麗芳 李麗珊 李麗瑩 李麗儀 李麗霞 李麗雲 李麗英

## 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
 PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
 本行在卑詩省歷史悠久，信譽超  
 著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分  
 行全部華人職員為僑胞服務。  
 本行並設有華僑匯款，旅行支票  
 政府公債，實業貸款，退休計劃  
 存款有中文簽證，安全方便。  
 萬無一失

服務時間：由星期一至星期四  
 每日上午九時十五分至下午五時  
 星期五上午九時十五分至下午五時  
 經理：鄧紀新 副經理：何國賢

## 鮮磨沙河粉

貴兼不飽，則吾豈敢，  
 鳳城美點，捨我其誰。  
 鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
 斤兩味道 招牌保證  
 雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B. C. ROYAL CAFE  
 119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
 Phone 681-3953

## 黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES' NOTARY PUBLIC  
 130 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER 4 B. C.  
 電話：684-9936

△萬里旅行社益智多 遊香港包括機  
 票酒店觀光八百九十元無須美國  
 轉機遊檀香山包括直航機票酒店  
 遊覽三百五十九元  
 △代理省府車牌汽車保險住屋  
 火燭保險歡迎問價  
 △簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

## CANADA TRUST

湯天豪  
 HOWE TONG

買賣房屋  
 工商樓宇  
 投資地皮  
 各種生意  
 實業貸款  
 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.  
 TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

商地地皮約二〇五乘一五五尺，可建十四間舖，  
 位Bunbury 大街，現在年收租約一萬五千元，開價  
 十萬九，廉價住宅地，抵買。  
 旺區大馬路商業樓，三層高，有停車場，地舖  
 面積超過五萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會  
 或戲院，行皆適合，開價卅二萬。  
 觀平廉讓出售，近唐人埠，舖面積約五千平  
 方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元  
 租，租金廉，批約長，機會不多，請先找到先。  
 隔磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位  
 前途，開價十六萬九千元。  
 溫哥華 Downtown 商業樓地皮 30 X 120 尺，萬萬四  
 千平方尺，地舖能容納五百，最好建大寫字樓或大  
 酒店。  
 入息大屋位中柏文地區，價五萬九千元，地寬約  
 五〇乘一五〇尺，可分三個單位出租，每月可獲  
 約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。  
 向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問  
 並免費帶看估價。



### 蘇聯與華沙條約組織

成立於一九五五年的華沙條約組織，近十年來已完全背離了它建立初期的抗禦外敵的原意，而成為蘇聯加緊控制東歐，威脅西歐，向西歐擴張的富有侵略性的軍事集團。

華沙條約組織，除聯合司令部，多年來已一直把持在蘇聯手裏。聯合司令部的總司令由蘇聯國防部副部長兼任，總參謀長也是蘇聯的軍事將領。而其他成員國的代表則只能擔任副職。捷克前安全部長曾公開抱怨，華沙條約各成員國的國防部長「同蘇聯夥伴相比，在聯合司令部中沒有平等地位」，「實際上沒有任何權利」。

蘇聯軍事人員還以「聯合司令部代表」的名義，常駐華沙條約其他成員國，參與在該國軍隊的各種活動，直接干預駐在該國的內部事務，對這些國家的軍隊進行嚴密控制。

通過華沙條約和雙邊條約，蘇聯不僅控制了東歐一些國家的軍權，而且對這些國家實行變相的軍事佔領。據西

方報刊報導，目前蘇聯在東歐駐軍有三十個師，其中二十個師駐德意志民主共和國，兩個師駐波蘭，四個師駐匈牙利，五個師駐捷克斯洛伐克。蘇聯駐軍在這些國家享有治外法權。蘇聯駐軍在執行勤務時犯罪，駐在國無權過問。

了加強控制，蘇聯甚至通過華沙條約組織，對其他成員國實行武裝佔領。一九六八年八月，蘇聯就以華沙條約組織的名義，糾集東歐一些國家，出動大批軍隊，飛機和坦克，以突然襲擊的方式對捷克斯洛伐克實行武裝佔領。

華沙條約也是蘇聯用以威脅西歐，向西歐擴張的工具。衆所周知，蘇聯一直對西歐虎視眈眈，把它的大部分兵力用來對西歐。據西方報刊報導：目前蘇聯五分之一的地面部隊，



### 賞共俗雅

#### 不平

這話不但不幽默，也解釋了正人君子，何以不必以「爭其所不當爭」的道理。無事，不欲其「自尊」的知識份子，自亦可以出是悟悟而培養光風霽月的襟懷。我們讀「膝下閑序」，中有「等中軍之冠冕，慕宗憲之長風」句，此中的宗憲，便是位具有如此襟懷的人。他少年時候，因為家貧而好武，不為尋常所重。

【未完】

#### 橫排中文引出笑話

不禁大怒，進去找得老板，打他耳光之後，罵道：「你是好的一個中國人，有那麼多的名字你偏偏不改，為什麼要稱自己是美國人？」

老板連忙遞出直排名字的名片，始獲解圍。不過那軍官出門前還叫他找油漆匠寫過招牌，以免再發生誤會。

（續完）

#### 失眠自療法

養成一定的睡眠時間。

▲晚飯不可過飽，更不宜多飲酒，或其他過於刺激性的飲料，飲後最好散步半小時。

【未完】

#### 哀謝

先考諱榮字耀崇公府君魂歸天國經於二月六日出殯安葬於海山墓園叨蒙宗親世友誼惠賜儀仗花圈輓聯執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

#### 哀謝

先考諱北進字發璇李公府君廣東開平大崗鄉大瀨村，痛於一九七五年一月廿二日午後二時逝世於中央醫院經於二月廿二日午後二時假座市黨儀館舉行喪禮扶柩出殯歸土安葬於伏士崗墓園荷蒙宗親戚友惠贈儀仗花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

- 孤哀子廣盛 媳許氏
- 孤哀女阿珍 適羅門
- 男孫澄波 松穩
- 孫媳司徒氏 許氏
- 孫孫炳耀 孫媳潘氏
- 內外男女孫曾孫等廿餘名 同叩謝
- 厚恩芳名 恕不詳錄

- 孤哀子德廣德仕
- 孤哀女奕滿 適鄭門
- 媳梁氏伍氏
- 男孫錫康錫錫文
- 女孫淑瑛
- 女婿鄭運強
- 外男孫鄭曉雲曉儀
- 外女孫鄭曉慧
- 胞姊取金 適周門
- 胞夫周開雲
- 胞妹桂金 適謝門
- 妹夫謝美華
- 侄德倫炳德萬德助德
- 姪婿周氏吳氏吳氏陳氏
- 其他姪孫及戚屬繁多恕不盡錄
- 厚恩芳名 恕不詳列

**周愛權 視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號  
電話：六八一-一〇三〇

大謙小酌 悉從尊便

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
宵夜宵夜 晚飯宵夜  
宵夜宵夜 晚飯宵夜

營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至晚上十時  
星期六至星期日  
由上午十時至晚上十時  
星期休息

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜  
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時。  
星期六星期日及假期，開市提早九時半。  
八五、〇七式七  
八四、〇九式三  
每逢星期三休息一天

**華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.**  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
傳真元 325-8981

本公司專營

- △各區由舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣
- 日日有新盤歡迎電詢

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

最新運到 冬節年節 大量貨品  
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大批 香港去頭有壳蝦  
香港各種西士蝦肉

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票 往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司啟

**利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.**  
256 262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683 745

特價 五十磅庄 靚冬菇 (丁去)  
每磅七元五

**中和行公司 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

- 羊城三蛇胆追風丸
- 漢陽花蛇解癢丸
- 慈威風濕鳳髓丹
- 固本培元童真丸
- 止咳瓊玉漿瓊玉丸
- 義忠泰哮喘萬寧丸

**利民企業有限公司 Lemn Enterprises Ltd.**  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務  
全加總代理  
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。  
雲南省：雲南白藥及各種成藥。  
全加總批發  
福建省水仙花牌罐頭磨菇  
加西總批發  
上海市梅林牌罐頭青刀豆

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽壽 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有 風味異樣的菜餚  
雅俗共賞的音樂  
親友團聚的樂園  
知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別  
式式新穎 與眾不同

**庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import-Export Wholesale Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES—687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發

中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐頭青刀豆

**永隆公司 WING LUNG CO.**  
47 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C.  
681 1734

飛機運到 大金錢龜

臘味臘鴨臘腸牛肉干 發行

### 哀謝

先嚴諱桂圖字善俊林公府君之喪蒙宗親戚友世誼致送輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

林偉石 廉偉利 偕同泣謝

厚恩芳名 恕不稱呼

(購儀) 鄭新炳二百元, 鄭潮操一百五十元, 林廣昌一百五十元, 林棟材一百元, 林善慶六十元, 林炎操四十元, 鄭柱湘三十元, 林友笑三十元, 鄭玉英鄭仲華, 鄭立信, 劉富, 岳如利, 陳文達, 江倫沃, 鄭兆均, 黃偉坤, 黃彩傳, 鄭景華, 梁深潤, 張達濠, 周杏紅, 黃紫, 黃德照, 何如駿, 新寧, 伍偉權, 鄭文傑, (以上每家廿元)

馬思治, 周泰師, 黃朝麟, 周朝任, (以上每十五元) 鄭沃資, 鄭卓倫, 吳成基, 司徒瑞, 鄭振發, 關德照, 鄭忠就, 周坤, 莫作基, 葉永舜, 周炳旋, 馬滿, 黃啓琪, 鄭伯榮, 曾占豪, 曾日超, 鄭春茂, 周日更, 鄭灼燭, 鄭順強, 劉安, 陳啓能, 鄭卓寧, 關志強, 鄭福和, 何軒業, 張奕洋, 胡母, 林西河堂, 周廷俊, 周廷傑, 鄭惠霖, 林鴻, 朱卯, 甄永梅夫, 周鼎旋, 黃傳聖, 陳振福, 黃個, 陳發成, 李母,

Harry Lorraine Harada \$1,000

(以每十元) 鄭福林, 吳柏南, 李學南, 劉步雲, 岑明譽, 胡英傑, 鄧進金, 林強, 鄭惠貞, 雷太, 陳太, 趙寶璋, 林立信, 鄭謀強, 司徒偉, 黃羽翼, 鄭怡就, 鄭三自, 趙太, 黃母, 劉母, 鄭順達, 南平別墅, 梁惠偉, 鄭煥權, 鄭如山, 鄭華銳, 鄭松亭, 何素, 鄭佩璋, 馬雁笑, 羅, 羅慶華, 曾寶璋, 林貞姑, 林秀蘭, 李惠英,

Bonnie Wong \$5.00 Yong Eim \$5.00 Irene Law \$5.00

(以上每五元) 徐業波, 高輝, 鄭忠利, 徐業波, 鄭遠崇, (以上每三元) 鄭向義, 林家俊, 林萬有, 鄭思權, 馮福貴, 梁修賢, 鄭遠讀, 何貽頌, 鄭厚殷, 鄭水清, 鄭偉鳴, 岑茂泉, 鄭有欣, 鄭運好, 鄭福求, 鄭家賢, 陳國衡, 莫錫明, 鄭向植, 鄭仔聲, 陳昌, 鄭廣林, 岑傑偉, 梁雲材, 鄭慶坤, 鄭慶歡, 鄭連長, (以上每二元) 黎英耀, 黎佐庭, 張兆俊, 馮茂操, 唐進喜, 陳三, 岑錫維, 唐奕澂, 黎榮論, 張鏡宏, 唐佳, (以上每二元) (花園) 林鉅豪, 女笑, 廣昌, 炎操, 棟材, (以上林姓) 鄭新炳, 滿莊, 潮操, 福和, 潮福, 潮欽, 福濃, 福棠, 治俊, 何旺業, 岳如利, 吳柏南, 李文達, 張榮鏡, (以上合家)

鄭博聲, 植洋, 進崇, 馮強, 繼業, 維麟, 鄭業強, 活光, 維城, 學溪, 馮澤, 龍橋, 向清, 松品, 馮渭棠, 何國, 黎仁傑, 譚良明, 何百隆, 馮宏職, 梁雲燕, 張續炳, 南平別墅, 恩平會館,

### Mr. & Mrs. Daniel Tang & Family

周胡鳳鳴, 周鼎旋, 周明偉。

(素車) 南平四架, 伍偉權, 鄭順渠, 林廣昌, 鄭新炳, 梁深潤, 黃槐新, 鄭潮欽, 鄭忠利, 周廷俊, 鄭植洋, 周任, 黃思, 黃民, 鄭家儒, 馬思治, 鄭朝福, 周鼎旋, 李謙和, 鄭伯榮, 鄭春茂, 陳文達, 吳柏南, 林炎操, Andy Chan

### 新盤上市

倘有錯漏 祈為見諒

(一) 兩睡房, 土庫另有睡房, 可出租, 開價四萬餘, 有價請詢。  
(二) 十街東四四零, 四睡房, 有屋地, 以副廁所, 開價四萬四千五百, 可接充十厘息銀期。  
(三) 一零八一西五十九街, 三睡房, 土庫完成, 六十二尺地, 有游泳池, 開價八萬餘, 抵買。  
(四) 北本波比區, 四年新屋, 四睡房, 有客廳, 飯廳及家庭房, 屋主急售, 只取價七萬餘。

華麗新屋  
(一) 雲哥華高爾夫球場, 位於西四十八及四十九街, 四座全新, 將近完成, 華麗大屋, 地闊七十尺, 開價十三萬至十五萬九千。  
(二) 北雲新區, 三睡房, 一年新, 開價九萬餘。  
(三) 列治文全新三睡房, 有土庫開價五萬餘。  
(四) 本波比區近吉士街三十三尺地段門牌三萬三或代客策劃新屋  
(五) 雲哥華單層一睡房柏文出售交通便利, 顏色浴間, 雪櫃, 電爐洗碗機, 芬蘭浴, 地下停車場, 應有盡有, 實價一萬七千九。

吧, 兩廁所, 風氣幽雅。  
(六) 西雲 British Property, 四睡房有酒

商業新盤  
(一) 市中心十九街柏文, 位於 Pender 街, 實價三十七萬元, 現銀十萬可交易。  
(二) 近埠全新十個位, 保證收租七萬餘元, 取價七十三萬, 首期三十萬, 萬有商量。

Transpacific Realty Ltd. (公司) 687-1461  
歐陽文光 263-6838  
衛彬 277-4475  
劉偉光 872-1080

### 達民電器公司

Dynatron Electric Co.  
門市部: 247 Main St., Vancouver, B.C.  
Tel.: 684-7934, 253-0738

承接一切  
商業樓宇  
電路設計  
電力工程  
平價發售  
電器用具  
各類燈飾  
歡迎惠顧



陳宗怡新盤  
連市兄弟實業公司  
(一) 位柏文區合法屋, 連土庫三組睡房, 獨立浴室, 廚房設備, 雙電錶, 室內裝修美觀, 年收租近七千元, 開價六萬三千, 現款萬餘有商量。  
(二) 新型存屋, 每組一廳三房, 前後陽台, 及車房, 雙電錶及暖氣, 屋外私家圍牆, 最合自住兼收租, 現款約需二萬餘元。  
(三) 新型私家柏文一組, 位五街及緬街, 有電梯, 地下泊車, 對話機, 壁爐, 陽台, 洗衣設備, 開價三萬八千元。

買住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務  
ANDY CHAN 291-2622

### 莊士頓汽車駕駛學校

Johnston's Driving School  
政府合法牌照

免費接送, 收費公道, 華籍教師通多種語言, 本校為方便僑胞, 特備有專人翻譯, 駕駛執照筆試。電話 325-7965, 或 324-7025  
王君接洽 假日照常服務  
地址: 八 壹 八 壹 緬街

### 百吉麵飯店

PAK KUT WON TUN HOUSE  
112-116 2nd Ave. S. E. Ph. 261-6622  
Calgary, Alta. T2G 0B3

家鄉風味  
蝦肉雲吞  
銀絲細麵  
羊水牛什  
滷飯宵夜  
歡迎外賣  
營業時間:  
上午十一時  
至凌晨一時

### BLACKSTONE HOTEL

1176 Granville St.,  
Vancouver, B. C.  
電話 681-7541

內有餐館酒吧  
電視機等各種  
新式供應舒適  
便利如有僑胞  
旅住無任歡迎  
經理人黃維新

有傢俬睡房出租  
粉飾一新, 三一八位泊街東,  
電話六八四, 九〇〇五洽。

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

### 利源興

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 685-9743

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
Tel: 681-7710

每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
配平靚快

### 美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 684-9936

承接裝修  
油漆 土木工程  
電話 253-6544

### 新位仁茶餐室

New Wayn Cafe (1974) Ltd.  
218 Keefer St.  
電話: 六八四, 一七四〇

本茶室自開業至今  
蒙各界男女僑胞之愛  
護生意日現現顧客  
需求特增各類精美  
市各式茶點精美小菜  
全日供應歡迎外賣  
新位仁茶餐室  
營業時間由晨早八時至晚上八時

### 新到 飛魚牌 呂宋或鹹魚

直接進口  
批發零售 壹律歡迎

### 雲南白藥

中國皮靴鞋拖鞋  
式樣新穎, 舒適耐穿  
批發零售, 壹律歡迎  
兼賣加國, 意國, 名廠各式各種工人靴  
保證持平, 特設補鞋部, 為大眾服務。  
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934  
進步鞋業專家

### 通用電器行

500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到大批座地麻雀  
燈, 用標準加國電線,  
安全可靠, 各種收音機  
安全可保, 代理名廠  
牌牌牌牌, 是女皇后  
牌牌牌牌, 及多種新  
舊修理, 電爐配件平售  
兼修理, 備胎光顧, 特  
價優待。

### 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.  
電話: 貳六六, 貳貳四, 貳六六, 壹八八四

喜筵壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜 社團宴會  
早午茶點 最多供應 最合理想  
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間:  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息

### 安公司

QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 683-3656

Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山  
每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計  
地址: 片打街東七十一號 電話六八三—三五五六  
太平洋旅行社 林國良 謹啓

### 利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-7595

各種香煙 糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

### 國信公司

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話: 682-2244

唐山土產 各江雜貨  
地道藥材 參茸補品  
海味咸魚 蜜棗紅棗  
罐頭食品 送禮糖菓  
瓷碗碟 家庭用品  
男女拖鞋 兒童玩具  
補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭  
海狗舉丸

加屬  
雲埠  
泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

四五七一 四八六電話  
黃漢經  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

梁  
LEONG KEE  
630 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 254-1203

(承接土木大小工程)  
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水電管, 批發建築玻璃磚屋地格等工程, 經驗豐富, 價廉物美, 僑胞惠顧, 無任歡迎。  
地址: 亞力山大街六三〇號  
電話: 二五四一 二五七〇  
夜間電話: 二五五五 二五七〇



倚天屠龍記  
金庸著  
第一〇五回  
變幻莫測

豈不甚佳? 一無忌憚住了她的手, 笑道:「你許不許我?」趙明道:「我是求之不得, 等你三心兩意之時, 好讓她用手指在你胸口戳上五個窟窿。」  
當無忌與范遙拆招, 與趙明說笑之際, 宋青書已在峨眉八女的衛護之下, 退回竹棚, 羣雄見到趙明宋青書五指殺人這驚心動魄的兩幕, 誰都不禁心寒, 各人靜以觀變, 不願出來以身犯險, 過了片刻, 宋青書又飄然出場, 抱拳道:「在下休息已畢, 更有那一位英雄賜教, 一范遙叫道:「讓我一領教峨眉派的絕學, 一正要縱身而出, 突然一個灰影一晃, 站在宋青書

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 MAIN STREET



遺囑及辦理各種文件  
代理買賣業買賣  
681-6513

快捷相宜修理水喉  
本號并有自己修理全部機具, 請到  
3272 Main St. 或 1447 Commercial St.  
陳列室參觀 Millwright Plumbing & Heating Ltd.

李偉運公司  
專運深乘辦理香港移民出入口行裏, 并  
家具什物搬運, 有大棧房代客存貯。  
晚間電話: 二五四一三〇六二

中西禮品中心  
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesale  
379 Powell St. Vancouver B.C.  
Phone Area Code 604 688-4324  
專門批發  
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery  
什貨舖銷售 精選名產佛香角香  
木刻竹織, 紙製室內裝飾如彩  
紙灯笼 Mobile 及各式風鈴, 歡迎  
僑胞選購, 目錄及價目函索即寄

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理水喉, 裝修煤氣等。  
切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 255-4459

益豐茶室  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514  
經濟時菜  
龍鳳禮餅  
豆沙糕仔  
生鮮  
糯米粉  
粘米粉

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3044  
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久  
為多人循循善誘以各種方言教授  
本為多方便僑胞特聘翻譯協助通  
車筆試備置錄音資料以供學習  
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢  
校長林伯箴

廣珍  
Kwong Chin Ho Co. 681-5516  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
鐘錶首飾  
桃園  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
684-3743 684-4822  
地清潔  
非易遇到  
大過小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

大舖藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
電話 684-4634  
專配西藥  
化糖香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永裕啓

特價機票  
本公司專辦來回香港旅行團, 每週有票  
票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽  
捷航旅行社  
722 SMITH ST., VEG 1A6  
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家  
李興捷  
安省滑鐵盧大學  
視光系博士  
辦事處: 卑詩市定街東五百五十五號  
電話: 687-1018  
辦公時間: 星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

華強公司  
KENWARD CO.  
131 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C.  
專售及修理名  
廠傳真機, 收  
音機及各種電  
器 承接大小  
電力工程 服  
務妥當 價格  
克己 保證滿  
意。

榮榮臘味專家  
精製臘味  
此發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

暗市黨殞儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.  
本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本館電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

建興建築公司  
承接裝修  
土木工務  
電話 254-6008

加拿大寶路銀行  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.  
本行特設華僑部, 專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票, 公債, 屋契, 人壽保險, 遺囑等及貴  
重首飾, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保護此類  
貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五角。  
華僑部司理 馮錦華啓  
港幣匯價每百 十九元九角九

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

昌記  
承接承接水木工傢  
私各等大小工程  
誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話 二五四一七五〇  
六八七一四〇九四

德深公司  
1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 684-8614  
親鮮芽菜  
遠近交易  
便捷妥當

Harry James Agencies Ltd  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684 13  
RRSP減稅?  
那一種最好?  
對閣下有利?  
抑或對閣下不利?  
我們能給閣下一個忠實的答案  
電話六八四 壹三三七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.,  
Telephone: 689-7835

承接訂製  
各款婚禮  
壽慶花糕  
社團茶會  
特式點心  
中秋月餅  
中西式餐  
歡迎惠顧

### 振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

本號專辦批發零售  
花瓶、瓷瓶、瓷盤、  
玩賞、油畫、古  
玩、九龍、十五、  
等名貴、此等瓷  
器、批發零售、  
一律歡迎。

總經理 李漢生 (北通)

### 庭家婚結愛戀

· 輯者 蕭蕭 ·

怎樣才能知道你是否真愛你的丈夫？

你曾在你與家人和朋  
友面面相覷地內智，據  
和志向。這因為她們在  
每一刻裏只接觸一個時間  
。在這短暫的會面裏，你  
只能看見他好的一面，也  
許你只是想到他的好，你  
們在你們結婚以後，你們  
面去。但是在你們結婚以  
常生活在一起，你們開始  
常生活，在這種日子後，  
會在他身上發現很多以前  
的缺點，漸漸地，你對他  
，甚至在他告訴一些事情  
自作聰明的說，這使你以  
的替換下一個結，這使你  
解丈夫的心意了，但其實  
卻比不上一份，這只是愛  
，願愛的表示，這只是愛  
，願愛的表示，這只是愛  
，願愛的表示，這只是愛



CANADIAN PREMIER  
LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2885 GRANVILLE ST.,  
736-8637 Res: 324-2039

### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
689-9082

林吉祥如意茶  
寧神棗仁湯  
犀角解毒片  
良園枇杷膏  
皇宮曲奇餅  
大花旗蝦米

北京杏甫  
雪梨甫  
櫻桃甫  
珠江三邊腐竹  
呂宋咸魚  
荔枝蜜糖

(每星期二日休一天)

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

大量進口  
雲南白菊、田七粉、田七花精  
北京鋼摺椅、咖啡枱、小童鋼摺椅。

歡迎僑胞選購！

### 記鋪飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.  
255 East Pender Street,  
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中茶小酌  
豐儉隨意

營業時間：  
星期一至三 上午十時至下午十時  
星期四、五、六 上午十時至下午十二時  
星期日 上午十時至下午十時  
每逢星期四 休一天

### 加拿大首換

人壽保險公司

華人代理 伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所  
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金  
家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保  
障，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話極表歡迎。



### O.K. 傢私公司

豐哥華 奇化 二五六號  
電話 六八七、七一七  
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥  
單人每件貳十九元九五，雙人3/4  
每件三十五元九五，大批定做，  
另有折扣。

### 漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.  
608 街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮  
銀絲細生麵  
新鮮沙河粉

批發零售 一律歡迎

### 片打實業公司

Pender Realty 682-1815  
627 MAIN ST., VANCOUVER.

本號代理  
各項買賣  
實業生意  
房屋按揭  
大小貸款  
代收租務  
服務忠誠  
歡迎惠顧

### 文樓酒大華文

TOP OF THE MANDARIN  
611 Main St., VAN. 687-9608

喜慶壽酌  
筵開百席  
精美點心  
七日晚飯  
和菜供應  
經濟抵食  
燒烤風味  
中西名廚  
遠近馳名

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

本行新貢獻  
可使我們享受晚年之優悠歲月！

養老儲蓄金計劃  
高厚利息·減少納稅  
政府保障·手續簡單

二月尾以前所供款項  
可作1974年免稅之用

歡迎一切詢問。  
經理 馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感荷，茲為  
便利起見，特聘請名師，專  
修各種電器，如：彩色電視  
機、音響、電爐、洗衣機  
、電器、霜櫃、家庭用具、  
盤碗機、地毯、其他各種  
全椅、貨多揀擇，價錢相宜，  
如蒙光顧，請與袁金榮君  
華語接洽，極表歡迎。

### 金華大市場

G. M. MARKET 687-9841  
下地厦大華文

華洋福食  
美味燒腊  
新鮮海產  
生菓瓜菜  
豬牛鷄鴨

### 文華餐廳

Mandarin Gardens 689-3881  
Restaurant Cabaret

花園裝飾  
設備豪華  
歐西名餐  
各國佳酒  
名貴舒適  
文華大夏  
二樓

### 南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食  
日日新鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光麵  
均極歡迎

### 鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B. C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
蝦肉云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油麵  
鹵水牛什

營業時間：上午十  
一時至晚上十一時  
母生州宮崇七六

蔣佐治

### 承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅、  
商業、工廠、清理垃圾、廢物等工務，免費  
估價。電話：364-6008。 服務。

日山 美術廣告  
各類中西招牌，車身門窗金字，  
豪華壁畫掛畫，古典裝飾品，  
廣告大量，平，快印製，歡迎詢問。  
電話：五五四、九〇七

### 房屋油漆

慈雅油漆裝修公司 專辦開業十六年  
專業內外油漆工程，高級花紙，鋪砌  
地台膠漆。電話：九四、空空八。

移民行裏 屋後垃圾  
搬運快捷 平過租車  
879-7816  
快捷運輸

土庫裝修內外油漆  
鋼窗及大小工程。電話：四三二、九二六  
。周倫。

### 華仁蛋撻

中秋月餅

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸雲吞皮  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

迎歡 辦索發批沽零

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理開台水瀆

電話：二一五四  
〇一三三

### 昌元肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052

巧製  
馳名醬鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時截止

### 英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器。  
先估價，電器修理。  
電話：九八、五八八、八八八

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 680-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸雲吞皮  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

迎歡 辦索發批沽零

### 華仁蛋撻

中秋月餅

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸雲吞皮  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

迎歡 辦索發批沽零

### 家常烹調法

#### 黃燉牛肉

之塊狀，然後另在炒鍋裏燒熱豬油，將大茴香及蔥段先下鍋爆香，隨即加入醬油、白糖、料酒、味精和上一杯，可利便煮牛肉之湯，同時也切塊之牛肉放入，用文火燉約六、七分鐘，至湯汁收濃為止。

三、檢出牛肉中之茴香，以少許清水之豆腐勾芡，盛入菜盤中，另將段之青蒜用少量蒜油炒炸之後，澆在牛肉上即成。

#### 蜜汁腿火

用料：  
金華火腿 一磅。  
碎冰糖 六安士。  
鮮蓮子 四安士。  
桂花糖 半湯匙。  
桂花生 半湯匙。  
咸(石旁)水 半杯。

製法：  
一、將牛肉整塊放入開水中約煮三小時左右，煮時可放蔥一支，薑一塊以除腥，至牛肉已多或酥時便撈出。  
二、將牛肉放冷，再切成一寸見方

### 高血壓發生的原因

醫學漫談

一、腎臟缺血：在臨床上發覺，常人的腎動脈發生狹窄時，能引起頑固的高血壓，如果經過手術治療，血壓可以下降。

二、過度緊張：精神過度緊張和疲勞，強烈的激動，造成大腦皮層的活動障礙，結果血管運動中樞和交感神經興奮性增高，造成小動脈收縮，而生高血壓。

三、內分泌紊亂：主要是腎上腺皮質分泌過多的激素造成。而這些激素與水鹽代謝有關。如果攝入鈉鹽過多，也可促使血壓升高。

四、遺傳的因素：如果父母有血壓高，後代中有一半是血壓高的。如果父母之一患高血壓，子女中約三份之一出現高血壓。

五、肥胖因素：胖人體表面積增大，其外周阻力增大，高血壓病是多一些。因而肥胖對高血壓病來說是多不利的。但瘦人也有高血壓，因此不能說肥胖是主因。

六、職業因素：腦力勞動者如知識份子，商人，會計的發病率是為一些，它是與大腦皮層過度緊張有關的。

高血壓形成後，最重要的是防止動脈硬化和併發症。應多食蔬菜，少食肥肉，動物內臟，雞蛋和重油休息，免受刺激。當然積極治療，定期檢查更為重要。

### 商鞅變法與公子虔割鼻

歷史故事

(以X代數字)

在公元前三六一年，秦孝公繼承了獻公君位後曾力圖振興國力。於是他在合廣招賢能，改革當時秦國的社會現狀，這項消息，對於自幼是愛好讀法家書籍，主張變法革新的商鞅，不禁喜形於色。

商鞅雖被投秦，並與秦孝公多次晤面，兩人經過幾次商談之後，秦孝公深知商鞅變法意旨，於是重用他主持變法革新，但遭到當時秦國奴隸主貴族的阻撓。秦孝公對此也有所顧忌，他決定召開御前會議(「廷議」)，辯論變法問題。

在御前會議上，商鞅詳盡闡述了變法的必要性，鼓勵秦孝公推行變法，不可三心兩意。然而，在會上，儒生甘龍却叫嚷推行變法「不對」。他說：「聖人不變習俗來施行禮教，聰明人不變更法則來治理國家。」商鞅對甘龍之論，據理力斥其非，他反駁說：「夏商周各代以不同的禮制而稱王，春秋伍霸也以不同的法制而稱霸，我們怎麼能受舊制度的拘束？」正當甘龍理屈詞窮之際，另一位儒生杜摯也加入了論戰。他說：「效法古代不會出亂子，違背舊禮不致於犯錯誤。」

雖然儒生們在御前會議上向商鞅力圖反撲，但商鞅毫無懼色，也厲聲質問道：「前世界的禮教各不相同，究竟效法誰好？各代帝王的禮制也很少重複，又該遵循誰呢？」說到這裏，商鞅的目光直逼杜摯。這時，只見一個儒生先是瞠目結舌，一句話也回不上來，接著便拉下腦袋商鞅又逼進一步對他們說：「對你們的儒家言必稱堯舜，口不離文武，但是堯舜與文武，禮制就不一樣，而你們却說人是法古的，這不是自己打自己的嘴巴嗎？」

### 一九七五年

#### 叨叨民治黨職員表

正主委	岑崇榮	鄭錦帆
副主委	譚子華	譚子華
執行委員	鄭錦帆	譚子華
財政	鄭錦帆	譚子華
文書	馮瑞兒	譚子華
核數	馮瑞兒	譚子華
宣傳	鄭永進	鄭樹榮
監察	徐炳賢	鄭樹榮
幹事	曾桂兒	黃子維
幹事	馬發紹	黃天華
議員全體		

### 叨叨民治黨職員表

社長	譚子華	鄭錦帆
副社長	馮瑞兒	黃天華
財政	岑崇榮	鄭錦帆
文書	曾紀良	鄭錦帆
核數	曾紀良	鄭錦帆
宣傳	鄭永進	鄭樹榮
幹事	曾桂兒	黃子維
幹事	馬發紹	黃天華
議員全體		

### 某欄公司

電話六八五 四九二九  
五八五號哥街

週末平賣  
由二月廿八日  
至三月二日  
星期五 星期六 星期日

正宗唐山紹菜

靚雪豆	每元三磅
靚綠波菜	每元一磅
大紅番茄 共安士	每元四扎
青椒	每盒五毫
頂靚菠蘿皇	每個七毫五
唐山甜柑	每元四磅
紫蓮矮瓜	每元三個

### 有屋出租

近學校交通，Clarendon St. 有意者請電 263-8764 洽

FRUITLAND MARKET  
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 685-4929

### 中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪字第十一號 一九七五年二月廿五日

為通告事：本總支部昨接獲加拿大移民部長羅拔安德先生函請本部黨員提供有關加拿大移民部從新檢討移民政策意見。移民部現已發出移民綠皮書，以便各地區人民參予研究。本部認爲此事重大，與我全加黨員及各界華僑有莫大之關係，經昨(廿六)日召開黨員會議，通過：

①由本支部通告全加洪門黨社屬下機構，應於短期內召集黨員會議，專提研究討論移民問題，應如何改善。

②並希於三月廿一日前，將各黨員之意見結論，寄來本部，以便彙集，由本部代表全加黨員向移民部呈遞呈文，以表達我全加黨員之意見。

③本支部全加各地區洪門機構，應發動與當地僑團聯絡，策勵響應討論移民事宜，是爲至要。

中國洪門民治黨駐加各支部 達權總社暨各支部下洪門機構一體知照  
中國洪門民治黨駐加總支部上委商建平 秘書李漢生

### 張素梅尋人啟事

訪尋來自越南張素梅 張素珍姊妹，又友人賴錦祥來自香港，如上列各人或親友知其下落者，請通知  
Mrs. Anderson, 922-5040 與張素梅聯絡爲盼。

### 宜經驗管車衣機工人

若無經驗無須來問。電話 688-3396 或到 Mustang Sportswear, 540 Beatty St.

### 衣料平賣

工廠存貨，男女各款衣料  
售價由每碼壹元起  
特價週 每碼每碼一元五毛  
地址：卡都華西街三三四號

### 樓上有房出租

二房一廳，包水電。日間電話三式四，三三三一 夜間電話五五四，五九三二

### 全層新屋出租

兩房一廳，浴室廚房電燈齊備，近舖街。電話二二一，九六〇三

### 樓上有雙人大房出租

連私家廚房，另土庫出租，交通便利。電話 324-3836

### 興旺餐室實業出賣

全邦三合十兩層建築，樓上酒牌餐廳，坐位七十，樓下餐室坐位五十二，每年生意五十餘萬元，單買生意或連實業均可，有意經營者，請依下列地址面議，或於下午五時後電話詢問。  
地址：Imperial Palace Restaurant  
611-3rd Ave. West, Prince Rupert, B.C. V8J 1M3 電話 Ted Mah 624-5060

### 土庫兩房一廳出租

近四十九街東，包水電，請電三三二五，八六六一

### 哀謝

先考譚劍垣徐公府君痛於一九七五年二月九日享壽八十一有一有妻子隨侍在側親視含殮經二月十八日三時假座仙市殯儀館舉行禮下葬葬於路墳墳場荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人 周氏  
孤子 展江 潮江 如德  
孫男五名 孫女八名  
暨親屬等衆多未能盡錄  
合家叩謝

惠贈芳名 恕不稱呼  
(花圈)周連標司徒謙馬山分所周炳才長容徐頌徐劍徐錫河  
(同花圈)徐秉剛徐秉章徐秉清徐秉章  
Mr. Anderson, Mr. Walker & Staff  
(囑囑)周連標五十元徐明謝鏡球  
每二十元曾浩馬全治周連標王秋雲以上  
每十元馬振揚楊周春愛周錫泉周錫光周  
錦大徐秉剛徐秉漢徐秉章徐秉秋以上每  
五元。(倘有錯漏，祈爲見諒)

### 哀謝

先考譚章什字鴻儒公府君之喪經於二月廿一日上午十一時假座時時酒樓殯儀館舉行禮下葬葬於士安巷於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人 趙氏  
孤子 英斌  
媳婦 趙氏  
男孫 順榮 國榮 耀榮  
女孫 儉芳 同叩謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 哀謝

先考譚章什字鴻儒公府君之喪經於二月廿一日上午十一時假座時時酒樓殯儀館舉行禮下葬葬於士安巷於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人 趙氏  
孤子 英斌  
媳婦 趙氏  
男孫 順榮 國榮 耀榮  
女孫 儉芳 同叩謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 哀謝

先考譚章什字鴻儒公府君之喪經於二月廿一日上午十一時假座時時酒樓殯儀館舉行禮下葬葬於士安巷於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人 趙氏  
孤子 英斌  
媳婦 趙氏  
男孫 順榮 國榮 耀榮  
女孫 儉芳 同叩謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 哀謝

先考譚章什字鴻儒公府君之喪經於二月廿一日上午十一時假座時時酒樓殯儀館舉行禮下葬葬於士安巷於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人 趙氏  
孤子 英斌  
媳婦 趙氏  
男孫 順榮 國榮 耀榮  
女孫 儉芳 同叩謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

二月廿五日至三月一日 星期二至  
星期六晚七時半放映  
星期六晚七時半放映  
彩色寬銀幕 粵語對白狂笑大喜劇  
阿福走天涯  
伊 雷 陳 依 齡 領 銜 主 演  
同場放映彩色寬銀幕 打鬥拳擊鉅片  
小老虎  
孟 飛 李 琳 琳 領 銜 主 演  
預售票處：大華肉食公司 片打街東

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

## 最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五  
買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐  
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華維多利亞街三一九號

#### 嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

社會奇情諷刺  
大喜劇「兒童不宜觀看」  
三六九  
劉一帆 領銜主演  
胡錦 領銜主演

同場加映  
奪命金劍  
韓湘琴 領銜主演

下期放映  
黃面虎  
王 道 領銜主演  
王 振 領銜主演  
同場加映：獨臂刀大戰雙刀 王 羽 領銜主演

每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日、及例假 加開二時半

